



## Centre d'enseignement du français

## FRSL 407A

## Compréhension et expression orales (niveau avancé)

## Automne 2023

**Professeure : Natallia Liakina****Horaire : Lundi - Mercredi 10 h 05 - 11 h 25****Courriel : natallia.liakina@mcgill.ca****Salle de cours : Ferrier 408 / Laboratoire de langues****Bureau : Ferrier 450****Heures de consultation : le lundi 14 h 30 – 15 h 30 ou sur rendez-vous****Description du cours**

Le cours FRSL 407 s'adresse à des étudiant.e.s qui ont déjà un assez bon niveau de français écrit mais qui ont encore des problèmes de compréhension (dans des situations d'écoute difficiles) ainsi que des problèmes de prononciation et de prosodie. Ce cours vise à développer leur habileté et leur confiance à s'exprimer spontanément en français dans des situations de communication informelles aussi bien que formelles. Les étudiant.e.s seront exposé.e.s à divers accents et niveaux de langue. Les présentations orales et les discussions en classe porteront sur différents aspects de la culture québécoise et mondiale: le cinéma et la musique, l'éducation et la langue, les coutumes et les traditions, les relations entre les générations, les médias d'information, l'actualité, le Québec et les francophones des autres provinces, etc.

**Profil de l'étudiant.e avant le cours**

**Compréhension :** L'étudiant.e a du mal dans des conditions d'écoute difficiles: débit trop rapide, accents qui ne lui sont pas familiers, changements de registre, vocabulaire spécialisé, bruits de fond, etc.

**Expression orale :** Il/Elle a des problèmes de prononciation, de rythme, d'intonation et de débit. Il/Elle manque généralement de confiance et de vocabulaire. Il/Elle a du mal à parler à la fois spontanément et correctement.

**Grammaire :** L'étudiant.e maîtrise la conjugaison et sait utiliser le présent, l'impératif, l'imparfait, le passé composé, le conditionnel et le subjonctif. Il/Elle a du mal à utiliser sa connaissance explicite des règles pour produire des phrases correctes. Soit il/elle est incapable de s'autocorriger en parlant, soit il/elle hésite parce qu'il/elle ne trouve pas la forme correcte.

**Vocabulaire :** Il/elle utilise le vocabulaire de niveau intermédiaire, se fait comprendre mais son vocabulaire est limité, ni riche, ni expressif, ni idiomatique.

**Adaptabilité sociale et culturelle :**

Bien qu'il/elle ait une certaine conscience des niveaux de langue, il/elle n'en possède qu'un et ne sait pas avec qui ni dans quelles circonstances il convient ou ne convient pas.

## Objectifs d'apprentissage

### Compréhension auditive

1. plan phonétique : se familiariser avec les sons du français ; prendre conscience des différences qui existent entre le français et l'anglais (ou une autre langue le cas échéant) tant du point de vue articulatoire que prosodique ; développer une flexibilité auditive permettant de comprendre les différents accents du français, notamment l'accent québécois.
2. plan vocabulaire : reconnaître et comprendre le vocabulaire vu en classe et celui des écoutes; se familiariser avec un certain nombre d'expressions idiomatiques.
3. plans prosodique et stylistique : comprendre les francophones peu importe le niveau ou le registre de langue, le débit, le style, le sexe, le lieu d'origine, dans n'importe quelle situation, formelle ou informelle, en tête à tête ou en groupes, en personne ou au téléphone, à la radio, à la télé, au cinéma ou au théâtre, etc.

### Expression orale

1. plan phonétique : travailler l'articulation, améliorer l'accentuation, le rythme et l'intonation.
2. plan stylistique : être en mesure d'utiliser au moins deux niveaux de langue de manière appropriée ; faire la différence entre la langue parlée et la langue écrite ; améliorer la prosodie.
3. plan grammaire : améliorer la grammaire orale (mémoire procédurale) ; prendre conscience des phénomènes grammaticaux de la langue familière.
4. plan vocabulaire : améliorer l'expression orale par l'acquisition d'un vocabulaire riche et expressif. Utiliser des expressions et tournures idiomatiques dans un contexte approprié.

## Approches pédagogiques et méthodes d'enseignement

Ce cours adopte plusieurs approches pédagogiques selon les tâches et les objectifs visés :

- pédagogie par la tâche, perspective actionnelle
- pédagogie inversée
- approche différenciée, rétroaction corrective personnalisée
- apprentissage actif

L'accent est mis sur la collaboration et le travail en équipe, par des échanges et des discussions.

Travail de préparation et devoirs hors classe	<ul style="list-style-type: none"><li>- Étude des modules d'apprentissage sur myCourses (explications théoriques sur des phénomènes phonétiques, grammaticaux, stylistiques du français oral, le vocabulaire et les expressions idiomatiques, etc.) ;</li><li>- visionnement et écoute de films, d'émissions de télévision et/ou de radio, lecture d'articles de journaux et de revues ;</li><li>- exercices de prononciation et de vocabulaire, pratique et tâches orales, quiz de compréhension</li></ul>
Découverte et pratique en classe	<p>Mini-présentations magistrales</p> <p>Pratique orale en grand groupe et en petits groupes, présentations et échanges :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- activités pratiques sur les thèmes à l'étude et interactions orales ;</li><li>- jeux de rôle, travail collaboratif, discussions, débats, tables rondes, animations ;</li><li>- exercices et analyse sociolinguistique, lexicale, stylistique et phonétique, pratique de la grammaire en contexte</li></ul>

## Contenu du cours

- Intro à la phonétique. Phonétique corrective : activités de prononciation et pratique de la prosodie
- Comprendre et utiliser le français dans des contextes formels : français parlé soigné
- Comprendre le français oral et interagir dans des situations informelles : français parlé familier
- Comprendre le français au Québec
- Comprendre et interagir en français dans des contextes variés : accents de la Francophonie, cinéma, débats sur des sujets d'actualité

## Participation

La participation active aux interactions avec la professeure et les pairs est essentielle à l'acquisition efficace d'une langue seconde. Étant donné la nature de ce cours, une assiduité régulière est essentielle à sa réussite.

**La participation** n'est pas évaluée sur la simple présence et activités collaboratives, mais en fonction de la préparation au travail de classe (préparation des écoutes et apprentissage et réemploi du vocabulaire, participation aux débats, discussions, devoirs pour chaque cours, pertinence et richesse des interventions), de la pratique orale en ligne, ainsi que l'utilisation du français en classe et les progrès réalisés (amélioration de la prosodie, prise de conscience des erreurs et autocorrection, réemploi correct des structures et du vocabulaire étudiés, etc.).

## Charge de travail

En général, un cours de trois crédits nécessite trois heures de cours par semaine pendant un trimestre. Les crédits reflètent également la quantité d'effort requis et supposent généralement deux heures d'étude personnelle pour chaque heure de contact. Par conséquent, pour répondre aux exigences d'un cours de niveau universitaire, **vous devez vous attendre à consacrer six à neuf heures supplémentaires par semaine par classe à des travaux de cours connexes**. Pour plus d'information, consultez : <https://www.mcgill.ca/oasis/academic/courses>.

Ce temps supplémentaire comprendra des activités telles que la participation à des séances de discussion, la préparation à chaque cours, la révision de notes de cours, la préparation de projets, de tâches et de devoirs. Il est possible que certain.e.s étudiant.e.s soient appelé.e.s à faire du travail de laboratoire supplémentaire pour corriger certaines lacunes phonétiques.

## Matériel de cours obligatoire

**Course pack FRSL 407 Français oral : compréhension et expression**, N. Liakina & H. Poulin-Mignault (la version électronique des modules sera disponible en ligne, sur myCourses)

### IMPORTANT : PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

© Les supports de cours générés par la professeure (par exemple, les documents, les notes, les résumés, les questions d'examen) sont protégés par la loi et ne peuvent être copiés ou distribués sous quelque forme ou sur quelque support que ce soit sans l'autorisation explicite de l'instructeur. Notez que les violations du droit d'auteur peuvent faire l'objet d'un suivi par l'Université en vertu du Code de conduite des étudiants et des procédures disciplinaires.

### Ouvrages de référence (recommandé)

- Un bon dictionnaire français-anglais et/ou français-français (ex. le *Petit Robert*)
- Une bonne grammaire (ex. *Grammaire française* de J. Ollivier)
- [Antidote](#), logiciel qui réunit un correcteur grammatical, des dictionnaires et des guides linguistiques

## Équipement obligatoire :

Tous les étudiant.e.s inscrit.e.s à ce cours doivent avoir accès à

- un ordinateur portable ou un appareil mobile (téléphone intelligent ou tablette) avec connexion Internet;
- une webcam et un casque ou des écouteurs équipés d'un microphone.

## Plateformes et outils technologiques utilisés (accès gratuit):

myCourses, VoiceThread, Learning Branch, Antidote, différents quiz interactifs en ligne.

Ressources et tutoriels (Laboratoire de langues multimédia):

<https://www.mcgill.ca/amlf/amlf-software-resources>

<https://www.mcgill.ca/amlf/knowledge-base/tutorials-students>

### Barème d'évaluation et travail requis\*

Évaluations sommatives	
Tests (2 x 20 %) : prononciation, compréhension, vocabulaire et expression Au laboratoire de langues	40%
Animation (présentation interactive en groupes) en classe	20%
Évaluations formatives et travail en continu	
Quiz de compréhension (3 meilleurs sur 4 x 5 %)	15 %
Tâches orales (2 x 7.5 %) : enregistrements vidéo et audio	15%
Participation, préparation, progrès, ateliers de conversation, pratique individuelle en ligne	10 %
	<b>100%</b>

**\*Pour pouvoir obtenir une note de passage ainsi que les crédits associés au cours, les étudiant.e.s doivent compléter toutes les exigences du cours listées dans le barème d'évaluation présent dans le plan de cours.**

According to section 3.1.7 of the [University Student Assessment Policy](#), a grade "J" will be given to the students who don't submit or write an assignment or an exam worth more than 20 % of the final grade.

Students who need special arrangements under the [Student Accessibility & Achievement](#) (SAA) specifications have to register with SAA as soon as possible in order to determine the type of accommodations that can be put in place during the evaluations. **For all timed assessments, students must sign up a minimum of 14 days prior to the exam date.**

Dans le cas de circonstances extraordinaires hors du contrôle de l'Université, le contenu et/ou le barème d'évaluation de ce cours pourrait faire l'objet de changements.

### Remarques, politiques et gestion de classe

Notez que ce plan de cours est sujet à changement en cas de circonstances extraordinaires hors du contrôle de l'Université et selon les protocoles de santé publique.

**COMMUNICATION** : La communication la professeure se fera durant les heures habituelles de travail. Les étudiant.e.s doivent utiliser leur adresse courriel de McGill pour communiquer avec leur professeure et consulter leurs messages régulièrement. Tout message envoyé à l'adresse officielle (@mail.mcgill.ca) sera considéré comme lu.

Vous pouvez me consulter par courriel, lors des heures de bureau ou sur rendez-vous avec des

questions claires et précises. Les rencontres pourront se dérouler en personne ou virtuellement (Zoom). Les heures de bureau ne servent en aucun cas à remplacer les séances de cours.

NIVEAU DE LANGUE - AVERTISSEMENT : Le département se réserve le droit de transférer une étudiante ou un étudiant dans un cours de langue d'un niveau plus avancé ou d'un niveau inférieur s'il appert que le cours de langue dans lequel cet étudiant ou cette étudiante s'est inscrit.e ne correspond pas à son niveau de connaissance du français.

INSCRIPTION TARDIVE : Les étudiant.e.s qui s'inscrivent à un cours de langue durant la période d'ajout ou d'abandon de cours (après le début des cours) sont responsables de rattraper les devoirs et examens manqués. Il est de la responsabilité de l'étudiant.e de rattraper le travail manqué durant la période d'ajout ou d'abandon de cours. Toute demande de reprise doit être formulée au plus tard 10 jours après l'inscription au cours. Quant à la note de participation, les étudiant.e.s ne seront pénalisés.e.s qu'à partir de leur inscription officielle à un cours.

GESTION DE CLASSE ET ÉVALUATION : Les étudiant.e.s sont responsables de se tenir au courant du travail à faire et d'obtenir le matériel nécessaire disponible sur myCourses. Les devoirs et le travail à préparer pour chaque cours seront affichés dans myCourses - Calendrier de cours.

L'évaluation des compétences langagières est conçue de façon à rendre compte du progrès des étudiant.e.s et à leur fournir une rétroaction tout au long du cours afin qu'ils ou elles puissent bénéficier pleinement de leur expérience d'apprentissage.

Les étudiant.e.s se doivent de respecter les échéances. Tout retard sera pénalisé à raison de 5% par jour de retard (incluant les jours de congé). Les étudiant.e.s sont responsables de respecter l'horaire qui leur a été fourni au début du semestre et de noter tous les changements qui aient pu survenir. En cas de problème, les étudiant.e.s se doivent de contacter leur professeure **AVANT** l'examen ou **AVANT** de rendre leur travail.

Il n'y aura **aucune reprise de tests** sauf en cas de force majeure et sur présentation d'un certificat médical. Aucune possibilité de travail additionnel en vue d'améliorer la note finale.

**IMPORTANT : Tout travail effectué à la maison, ne respectant les consignes et rédigé au-delà des capacités de l'étudiant.e, ne reflétant pas ses compétences réelles ne sera pas corrigé, pourra entraîner une enquête du Disciplinary officer of the Faculty of arts et résulter en l'obtention d'un 0. Les travaux pourront être soumis à un logiciel de correspondance de texte (anti-plagiat).**

ENREGISTREMENT DES ÉVALUATIONS : Veuillez noter que les évaluations orales des étudiant.e.s peuvent être enregistrées par la professeure qui sera la seule personne ayant accès à ces enregistrements. Les enregistrements seront détruits un an suivant la fin du cours.

Conformément à [la Charte des droits de l'étudiant](#) de l'Université McGill, chaque étudiant a le droit de soumettre en français ou en anglais tout travail écrit devant être noté, **sauf dans le cas des cours dont l'un des objets est la maîtrise d'une langue. Dans ce cours, tous les travaux doivent être soumis en français.**

PÔLE BIEN-ÊTRE ÉTUDIANT : En tant que professeure de ce cours, je m'efforce de fournir un environnement d'apprentissage inclusif. Toutefois, si vous rencontrez des obstacles dans votre apprentissage dans ce cours, n'hésitez pas à en discuter avec moi et le Bureau de soutien aux étudiant.e.s en situation de handicap (OSD), 514-398-6009.

## INTEGRITÉ ACADÉMIQUE

L'université McGill attache une haute importance à l'honnêteté académique. Il incombe par conséquent à tou.te.s les étudiant.e.s de comprendre ce que l'on entend par tricherie, plagiat et autres infractions académiques, ainsi que les conséquences que peuvent avoir de telles actions, selon le Code de conduite de l'étudiant et des procédures disciplinaires (pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le [guide pour l'honnêteté académique de McGill](#)).

Dans les travaux oraux ou écrits, les dictées, les traductions, les essais, les présentations orales ou écrites, les résumés, les projets, les thèses, les rapports de recherche, etc. :

---

### Qu'est-ce qui n'est pas accepté ?

- Copier ou soumettre tout travail académique qui a été produit par un.e autre étudiant.e ou une autre personne (en tout ou en partie). Permettre à un.e autre étudiant.e ou à toute autre personne de fournir des réponses ou de corriger votre travail.
- Permettre à une personne-ressource (locuteur.trice natif.ve, professeur.e de langue, moniteur.trice, tuteur.trice, étudiant.e avancé.e) de produire ou corriger votre travail, traduire des textes écrits vers ou depuis la langue cible ou interpréter/expliciter des exercices de compréhension orale pour vous.
- Remettre un travail écrit ou préparer un travail oral largement inspiré ou copié du travail d'autrui sans clairement mentionner les sources (livres, articles, essais, notes de cours, films, programmes radio, documents audio, Web, etc.) et montrer l'étendue de l'emprunt.
- Présenter pour la notation de tout travail académique (oral ou écrit) pour lequel vous avez déjà reçu des crédits académiques ou présenter le même travail pour la notation plus d'une fois.
- Utiliser un logiciel ou des sites Web tels que Google Translate et ChatGPT pour rédiger ou préparer une évaluation.

### Qu'est-ce qui est acceptable ou recommandé ?

- Consulter des personnes-ressources pour des explications, mais sans recevoir de réponses ou de corrections pour le travail à soumettre.
- Mise en pratique des compétences linguistiques avec des personnes-ressources qualifiées.
- Étudier intelligemment avec d'autres étudiant.e.s.
- Partage d'informations au sein des membres de l'équipe travaillant sur un projet de groupe.
- Utiliser vos propres mots, composer vos propres phrases et utiliser des guillemets lorsque vous empruntez au travail de quelqu'un.
- Identifier les sources et documenter les informations et les idées même lorsque le matériel n'est pas directement cité.